

六年級下學期背誦-長恨歌

作者：唐白居易

漢皇重色思傾國，御宇多年求不得。
楊家有女初長成，養在深閨人未識。
天生麗質難自棄，一朝選在君王側。
回眸一笑百媚生，六宮粉黛無顏色。
春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂。
侍兒扶起嬌無力，始是新承恩澤時。
雲鬢花顏金步搖，芙蓉帳暖度春宵。
春宵苦短日高起，從此君王不早朝。
承歡侍宴無閒暇，春從春遊夜專夜。
後宮佳麗三千人，三千寵愛在一身。
金屋妝成嬌侍夜，玉樓宴罷醉和春。
姊妹弟兄皆列士，可憐光彩生門戶。
遂令天下父母心，不重生男重生女。
驪宮高處入青雲，仙樂風飄處處聞。
緩歌慢舞凝絲竹，盡日君王看不足。

漁_リ陽_一鼙_鼓動_ク地_一來_カ，驚_ヒ破_ク霓_裳羽_衣曲_ク○

九_重城_闕煙_塵生_ア，千_乘萬_騎西_南行_ト○

翠_華搖_搖行_復止_セ，西_出都_門百_餘里_一○

六_軍不_發無_奈何_一，宛_轉蛾_眉馬_前死_ム○

花_鈿委_地無_人收_ア，翠_翹金_雀玉_搔頭_一○

君_王掩_面救_不得_ク，回_看血_淚相_和流_カ○

黃_埃散_漫風_蕭索_一，雲_棧縈_紆登_劍閣_一○

峨_嵒山_下少_人行_ト，旌_旗無_光日_色薄_ク○

蜀_江水_碧蜀_山青_一，聖_主朝_朝暮_暮情_一○

行_宮見_月傷_心色_一，夜_雨聞_鈴腸_斷聲_一○

天_旋地_轉迴_龍馭_一，到_此躊_躇不_能去_ク○

馬_嵬坡_下泥_土中_一，不_見玉_顏空_死處_一○

君_臣相_顧盡_露衣_一，東_望都_門信_馬歸_一○

歸_來池_苑皆_依舊_一，太_液芙_蓉未_央柳_一○

芙_蓉如_面柳_如眉_一，對_此如_何不_淚垂_一○

春_風桃_李花_開日_一，秋_雨梧_桐葉_落時_一○

西^工宮^ク南^ナ內^ナ多^タ秋^ク草^ク，落^カ葉^セ滿^マ階^ヒ紅^ク不^ク掃^ム○。

梨^カ園^ロ弟^ニ子^ノ白^ク髮^ヒ新^ニ，椒^ヒ房^ヒ阿^ヤ監^ヒ青^ク娥^セ老^カ○。

夕^ト殿^ク螢^ヒ飛^ヒ思^ム悄^ク然^ヨ，孤^ク燈^ク挑^ヒ盡^ヒ未^ク成^ム眠^ム○。

遲^ヒ遲^ヒ鐘^ヒ鼓^ヒ初^メ長^ク夜^ニ，耿^ク耿^ク星^ヒ河^ヒ欲^ク曙^ム天^ノ○。

鴛^ロ鴦^ヒ瓦^ヒ冷^ク霜^ヒ華^ヒ重^ク，翡^ヒ翠^ヒ衾^ヒ寒^ク誰^ヒ與^ヒ共^ム○。

悠^ヒ悠^ヒ生^ム死^ム別^レ經^ヒ年^ヲ，魂^ヒ魄^ヒ不^ク曾^ク來^ル入^ル夢^ノ○。

臨^カ邛^ク道^ク士^ハ鴻^ヒ都^ク客^ヒ，能^ク以^テ精^ヒ誠^ヒ致^シ魂^ヒ魄^ヒ○。

爲^ス感^ク君^ノ王^ノ輶^ヲ轉^セ思^ム，遂^ク教^ヒ方^ヒ士^ハ殷^ニ勤^ク覓^ル○。

排^カ空^ヲ馭^シ氣^ヲ奔^ク如^ク電^ノ，升^ル天^ノ入^ル地^ノ求^ク之^ヲ遍^ク○。

上^ル窮^ク碧^ク落^ク下^ニ黃^ク泉^ノ，兩^カ處^ヒ茫^ク茫^ク皆^ヒ不^ク見^ル○。

忽^ク聞^ク海^ノ上^ニ有^ル仙^ノ山^ヲ，山^ノ在^ル虛^ノ無^ノ縹^ク渺^ノ間^ノ○。

樓^カ閣^ヒ玲^ク瓏^ク五^ノ雲^ヲ起^ル，其^ノ中^ニ綽^ク約^ク多^ク仙^ノ子^ヲ○。

中^ニ有^ル一^ノ人^ノ字^ハ太^ク真^ク，雪^ヒ膚^ヒ花^ノ貌^ヒ參^チ差^チ是^ハ○。

金^ノ闕^ノ西^ニ廂^ノ叩^ク玉^ノ扃^ノ，轉^セ教^ヒ小^ノ玉^ノ報^ク雙^ノ成^ム○。

聞^ク道^ク漢^ノ家^ノ天^ノ子^ヲ使^ハ，九^ノ華^ノ帳^ノ裡^ニ夢^ノ魂^ヒ驚^ル○。

攬_カ衣_イ推_ス枕_マ起_ク徘徊_{ハク}，珠_ス箔_{ホク}銀_ニ屏_{ビョウ}迤_ニ邐_シ開_カ ○
雲_{クモ}鬢_{カミ}半_ハ偏_{ヒョウ}新_{シン}睡_{スイ}覺_{カク}，花_ハ冠_{クワン}不_ク整_{セウ}下_カ堂_{ドウ}來_キ ○
風_{フウ}吹_ク仙_{セン}袂_{タビ}飄_{ヒョウ}飄_{ヒョウ}舉_キ，猶_{ナド}似_シ霓_ニ裳_{シヤウ}羽_ウ衣_イ舞_{マフ} ○
玉_{タマ}容_{ヨウ}寂_{シク}寞_{モク}淚_{ナミダ}闌_{ラン}干_{カン}，梨_リ花_ハ一_{ヒト}枝_エ春_{ハル}帶_{オビ}雨_{アメ} ○
含_カ情_{ジョウ}凝_{キョウ}睇_{テイ}謝_{シャ}君_{キミ}王_ウ，一_{ヒト}別_{ワケ}音_{オン}容_{ヨウ}兩_{リウ}渺_{ミョウ}茫_{マウ} ○
昭_{シヤウ}陽_{ヤウ}殿_{テン}裡_リ恩_{オン}愛_{アイ}絕_{ケツ}，蓬_{フウ}萊_{ライ}宮_{クワン}中_{チュウ}日_{ニチ}月_{ゲツ}長_{チヤウ} ○
回_{クワイ}頭_{トウ}下_カ望_{ボウ}人_{ジン}寰_{ケン}處_チ，不_ク見_ミ長_{チヤウ}安_{アン}見_ミ塵_{チン}霧_モ ○
唯_{タラシ}將_{マシ}舊_{キウ}物_{モノ}表_{ウラハ}深_{シン}情_{ジョウ}，鈿_{ケン}合_{カフ}金_{キン}釵_チ寄_{ヨシ}將_{マシ}去_ク ○
釵_チ留_{ルウ}一_{ヒト}股_コ合_{カフ}一_{ヒト}扇_{セン}，釵_チ擘_{ヒキ}黃_{ワウ}金_{キン}合_{カフ}分_{ブン}鈿_{ケン} ○
但_{タダ}教_{キョウ}心_{シン}似_シ金_{キン}鈿_{ケン}堅_{ケン}，天_{テン}上_{ジョウ}人_{ジン}間_{カン}會_{カイ}相_{サウ}見_{ケン} ○
臨_{リン}別_{ワケ}殷_{イン}勤_{キン}重_{チュウ}寄_{ヨシ}詞_ジ，詞_ジ中_{チュウ}有_{ユウ}誓_{セキ}兩_{リウ}心_{シン}知_チ ○
七_{シチ}月_{ゲツ}七_{シチ}日_{ニチ}長_{チヤウ}生_{セイ}殿_{テン}，夜_ヤ半_{ハン}無_ム人_{ジン}私_シ語_ゴ時_ジ ○
在_{ザイ}天_{テン}願_{ケン}作_{サス}比_ヒ翼_{エキ}一_{ヒト}鳥_{トウ}，在_{ザイ}地_ヂ願_{ケン}爲_{タス}連_{レン}理_リ枝_ジ ○
天_{テン}長_{チヤウ}地_ヂ久_{キウ}有_{ユウ}時_ジ盡_{ジン}，此_{コノ}恨_{コン}綿_{メン}綿_{メン}無_ム絕_{ケツ}期_キ ○

長恨歌之翻譯/白居易

漢朝的皇帝喜愛美色，常常希望能得到一個傾國傾城的絕世美女。雖然他登位治理天下已經很久了，但是多年來，他總是找不到中意的人選。後來有個姓楊的人家，正好有一個女兒剛剛長大，嬌養在深深的閨閣裡，還沒有被外界的人知道。可是她那天生美麗的容貌姿質，實在是難以被埋沒捨棄的。終於有一天，她被選入宮去，陪侍在君王的身旁。只見她輕輕地一笑，轉動明亮的眼睛，就有說不出的嬌媚。同她相比，後宮所有美麗的嬪妃，全都黯淡得失去了美色。寒冷的春天裡，皇帝特別賜她在華清宮裡洗溫泉浴。溫潤滑爽的泉水，濯洗著她那柔嫩細膩的肌膚。當侍女們慢慢的把她扶起時，她是那麼的嬌軟無力，這正是她生平第一次得到皇帝寵愛的時候啊！

她有烏雲一樣的頭髮，鮮花一般的容貌，頭上戴著金步搖，走起路來一步一搖輕輕擺動，煞是好看。每天，她和皇帝在溫暖的芙蓉帳裡度過歡娛的春宵。這時只恨那春天的夜晚太短，不作美的太陽已高高的掛在天上。於是多情的皇帝從此便不再參與早朝了。

她陪同皇帝尋歡作樂，侍候皇帝宴飲，幾乎沒有一點空閒。春天裡，她跟著皇帝去郊遊，每個晚上又都和皇帝在一起。雖然皇帝的後宮裡有三千個美女，可是皇帝卻把這三千個美女所受的寵愛，都集中在她一個人的身上。夜裡，她在豪華的皇宮內院梳妝好了以後，便嬌媚地陪著皇帝過夜。玉樓上的酒宴散了，醉醺醺的她，滿含著春情，使得她更加妖豔動人。而且由於她的得寵，姊妹兄弟全都分封了官爵，大大地光耀了門楣，真使人羨慕不已。於是使得天下做父母的，都不看重生男，反而看重生女的了。

驪山上面的華清宮，高高地插入雲霄。自從她入宮以來，宮中彷彿來自仙境的音樂，更是隨風飄散，似乎到處都可以聽到。那舒緩的歌聲，曼妙的舞姿，緊扣著絲絃簫管的旋律，使得皇帝整天都流連在這裡觀賞，好像永遠也看不滿足。

忽然間，漁陽那邊的戰鼓驚天動地的響了起來，驚散了宮中美妙的霓裳羽衣曲。原來，安祿山起兵造反。於是好端端的京城裡，頓時瀰漫了戰亂的煙火和塵土。成千上萬的衛隊車騎，護擁著皇帝往西南避難。駕前的翠華旗在路上飄搖了一會兒，車駕便又停止了。這時向西出了京城，大約只有一百多里路，整個軍隊竟不肯前進。他們一定要皇帝殺死貴妃，以謝天下。皇帝無可奈何，只好眼看著貴妃在馬前被人拉去將她縊死。她頭上戴的那些翠翹、金雀、玉搔頭等等珍貴的首飾，也在掙扎下撒滿了一地，卻都沒有

人去收拾。

皇帝悲痛的用衣袖遮住了臉不忍心看，但也沒法挽救。等到他再回頭看時，貴妃已經死了，不禁又血淚縱橫地流了滿面，而眼前只有漫天飛舞的黃塵和那一陣陣蕭瑟的寒風在呼呼地吹著。

在萬分的哀愁中，皇帝一行人，沿著高入雲端的棧道，迂迴曲折地登上了劍門山。只見峨嵋山下一片荒涼，再也看不見人們的影子。黯淡的陽光下，甚至連皇帝車駕上的旌旗也失去了光彩。到了四川，雖然蜀江的水還是那樣的青綠，蜀地的山是那樣的蒼碧，但每一個早晨，每一個夜晚，皇帝對她依然懷著深深的眷愛和思念。月夜裡，看見行宮裡的月亮，無非是傷心的景色；雨夜裡，聽到風搖簷鈴的叮噠聲，更像是那斷人哀腸的聲響。此刻，皇帝是多麼的悲傷寂寞啊！

不久，亂事總算平定了，皇帝的車駕也回來了。當他再經過馬嵬坡時，竟徘徊了好久，不忍離去。可是，在這一片泥土當中，再也看不見那美麗的容顏，徒然的只有她慘死的地方還留在那裡。君臣們彼此默默地互看著，傷痛得流下眼淚，把衣襟都沾濕了。只好任隨著車馬，慢慢地朝東邊的長安城門走去。

回京後，宮中的池沼和花園都跟以前一樣，太液池中的芙蓉花依然灼灼的開著，未央宮裡的楊柳樹也仍然款款的擺動。可是美麗的花兒看在他的眼裡，都成了她嬌豔的容顏，見到了楊柳，就想起了她那彎彎的秀眉。

面對著這樣的景物，又教他怎能不傷心落淚呢？就這樣，他熬過了春風和煦，桃李花開的日子。緊接著又遇著了秋雨淒清，梧桐落葉的感傷時節。對她的思念更是與日俱增，緊緊地縈繞在他心頭。如今，西邊的太極宮和南邊的興慶宮裡都長滿了萋萋的秋草，紅葉掉滿了石階也沒人來打掃。當年梨園裡的一班子弟，頭上已生出了白髮。

皇后宮中的太監和宮女們，也都年華老去。每到黃昏時，只有螢火蟲從宮殿前面飛過，陪伴著他靜靜地思念。夜晚時，只見他獨自守著一盞孤燈，挑盡了燈心也還不能成眠。感覺中，報更的漏鼓竟是那樣遲遲不肯響起，黑夜是這麼的漫長寂寥。好不容易捱到了天快亮的時候，放眼看去，銀河已漸漸發亮，霜花凝結在鴛鴦瓦上，顯得又冷又重。

雖然擁著上好的翡翠錦被，可是依然寒冷，但又有誰來陪伴他呢？悠悠忽忽的過著生離死別的日子就要一年了，在這段漫長的日子裡，她的魂魄竟不曾來到他的夢境呢！

臨邛有個道士，客居在長安城裡。他能夠用精誠感動神靈，招來死去者的魂魄。因為有感於皇帝對她綿綿不盡的思念，於是就要手下的道士們分頭細心去尋找。當下他們騰起了雲，駕起了霧，像電光一樣的奔跑著上天入地。可是，到處都找遍了，向上詳查了天宮，向下細看了地底。

然而，這兩個地方都茫茫然的沒有看到她的蹤跡。後來忽然聽說，東海上有一座仙山，那座山隱隱約約地在虛無縹緲的白雲之間。上面有玲瓏精巧的樓閣，矗立在五彩的雲霞裡。樓閣中有許多美麗的仙女，其中有一個名號叫太真的，有著白雪般的肌膚，鮮花般的容貌，彷彿就是皇帝想念的那個人。於是道士便來到金碧輝煌的仙宮，輕叩西廂殿堂的玉門，把來意告訴侍女小玉，請她轉告貼身侍女董雙成知道。

太真聽說漢朝的使臣來了，睡夢中從華美的九華帳裡驚醒。急忙披起衣服，推開枕頭。起身下床後，竟不知如何是好的徘徊著。一會兒，珠簾、屏風，一道道地依次打開，只見她鬢髮鬆鬆斜斜的偏在一邊，一副剛睡醒的樣子，甚至連花冠也沒戴好，就匆匆忙忙的走到廳堂來。這時，風輕輕地吹著，她的衣袖也飄飄然的飛揚起來，好像還在跳著美妙的霓裳羽衣舞。姣好的面容上帶著一臉孤寂的憂傷，並且流滿了淚水，就像是春雨中開放的一枝梨花，上面沾帶著點點的水珠，顯得楚楚動人。

她專注的看著來使，含著無限的情意感謝皇帝：「自從分別後，彼此的聲音笑貌都已變得渺茫而不可知了。從前在昭陽殿裡和皇帝的種種恩愛，早已斷絕了。現在住在這蓬萊仙宮中，每天過著寂寞漫長的日子。我常回頭下望熱鬧的人間，但就是看不見長安，只能看到迷迷濛濛的煙塵和濃霧在腳下滾動。

如今，只有拿一些當年的舊物來表達我對他的深情，請你把這鈿盒、金釵帶回去給皇帝，我已將金釵掰開，自己留下一股，也把鈿盒拆開，留下一扇。只要他愛我的心像金釵鈿盒般地堅定，今後無論在天上，或是在人間，總有相見的一天。」

臨別時，她還再三地要道士轉達一些話，這些話裡提到一段只有他們兩人才知道的誓言。那就是當年七月七日在長生殿上，夜深人靜時私下訂定的海誓山盟：「在天上，我倆希望能化作比翼雙飛的鳥雀；在地上，我們願意變成連根並蒂的花枝。」唉！雖然

悠悠的天地，是那麼的長久，但它也許還有完盡的一天，可是他們這份至真至愛的恨事，卻是連綿不已，永遠都沒有了絕的時候啊！